



# Política Lingüística

## Escuela y Liceo Elbio Fernández



## **Tabla de contenido**

### **1- INTRODUCCIÓN**

Misión y visión de la Escuela y Liceo Elbio Fernández

### **2 – PERFIL LINGÜÍSTICO DEL ELBIO**

2.1 – Las lenguas

2.2 – Lengua materna e identidad

### **3 – POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN EL ELBIO**

3.1 – Adquisición de lengua materna

3.1.1 – Educación Inicial y Primaria

3.1.2 – Educación Media

3.2 – Adquisición de Segundas Lenguas

3.2.1 – Idioma Inglés

3.2.2 - Idioma Portugués

3.2.3 – Niveles de competencia global en adquisición de lenguas

3.2.4 – La interdisciplinariedad y el uso de las segundas lenguas en el grupo

de asignaturas

### **4 – ACREDITACIÓN**

### **5 – DESARROLLO Y SEGUIMIENTO DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA**

### **6 – REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA**

### **7 – ANEXOS**

### **8 – GLOSARIO**

## **1- INTRODUCCIÓN**

### **MISIÓN DE LA ESCUELA Y LICEO ELBIO FERNÁNDEZ**

Contribuir a la formación de personas que, conscientes de su compromiso con el país, se desarrollen con mentalidad global y se formen como ciudadanos libres, reflexivos, críticos, solidarios y sensibles.

Proponer un aprendizaje constructivo a través de una educación integral, laica y pluricultural, basado en el compromiso de la comunidad educativa.

### **VISIÓN**

El Elbio se proyecta hacia el futuro, comprometido con su pasado, con un proyecto educativo que aspira a ser paradigma en Uruguay, en la formación de hombres y mujeres libres con mentalidad internacional.

Consolidar un espacio educativo centrado en la formación de personas que, con excelencia académica, responsabilidad, solidaridad y compromiso ético, contribuyan a la construcción de un mundo pacífico, democrático, sostenible y justo.

### **La institución**

La Escuela y Liceo Elbio Fernández, en adelante el Elbio, es una institución privada, habilitada, coeducacional, laica, con 150 años de trayectoria. Se sitúa en el barrio Palermo de la capital del país. Su infraestructura permite identificar los siguientes sectores:

- Educación Inicial,
- Educación Primaria,
- Educación Secundaria,
- Educación Tecnológica,
- Educación en Formación Docente.

Así como sus instalaciones:

- Espacios recreativos,
- Campus deportivo en el departamento de Canelones.

A su sede central asisten alumnos de entre dos y dieciocho años. También componen la oferta educativa el Bachillerato extraedad y el Instituto de Formación Docente. Asimismo, en varias partes de Montevideo se encuentran los centros Your Kinder by Elbio, que atienden a niños desde los primeros meses de edad hasta los cinco años. Cuenta además con instituciones fuera de la capital.

### **Los estudiantes**

Según los registros de inscripciones 2018 un 98% de los alumnos son nativos y un 2% extranjeros. Los estudiantes del Elbio provienen de familias que tienen altas expectativas sobre el impacto que tiene una buena educación en el futuro personal y profesional de los individuos y, en su mayoría, cursan toda la escolaridad en nuestra institución (nivel inicial, primaria y secundaria), e incluso formación docente.

En el Elbio, los alumnos que no provienen de una formación bilingüe y los que no manejan el idioma español ni el inglés (que son las lenguas de instrucción), reciben el apoyo específico de un tutor que procura desarrollar su competencia comunicativa y colabora para que comprendan las tareas relacionadas con su actividad académica. Este apoyo se coordina con el apoyo externo brindado por parte de las familias.

El Colegio estimula a las familias de los alumnos cuya lengua materna es diferente a las lenguas de instrucción que imparte la institución a que continúen el aprendizaje de las mismas en forma individual o particular.

Estos alumnos y sus familias asumen la responsabilidad de hacer propio el uso de la lengua estándar del español como herramienta de comunicación social en el medio que se insertan. Así, se apoderan del Rioplatense en el hogar y en la vida cotidiana. Hacemos propias las palabras de Julián Marías:

...el español existe en todo su ámbito creadoramente. No hay en sus dominios zonas 'pasivas' o inerciales, con una lengua meramente recibida o residual. No hay tampoco lugares privilegiados en que 'se haga la lengua', frente a otros en que simplemente 'se use'. (1998, p. 615).

## 2 – PERFIL LINGÜÍSTICO DEL ELBIO

### 2.1 – Las lenguas

El principal objetivo es desarrollar una enseñanza bilingüe, español –inglés, con la adquisición de una tercera lengua: el portugués.

De esta forma buscamos potenciar, desarrollar y profundizar la lengua materna, fomentando a su vez la adquisición de un alto nivel de competencia en inglés. La enseñanza del portugués, como lengua extranjera, finaliza con la adquisición de un certificado de competencia comunicacional.

En la búsqueda de alcanzar este importante objetivo, desarrollar una enseñanza bilingüe con la adquisición de una tercera lengua, la escuela ha incluido en sus políticas de Admisión y Evaluación algunos criterios que permitan sostener el proyecto.

Una educación etnográfica de la comunicación, así como lo entiende el Lingüista Giorgio Raimondo Cardona,

... ciencia auxiliar, más que verdadera rama de la lingüística, favorecido por Heymes desde finales de los años sesenta. Tiende a reconocer la máxima importancia de los comportamientos lingüísticos (más que a las estructuras lingüísticas de por sí) al modo en que una comunidad utiliza el lenguaje para construir, modificar o resolver sus relaciones sociales, a los significados simbólicos, metafóricos y sociales atribuidos al habla. En la práctica, la extralingüística de la comunicación dirigida a aprehender el sentido social de la comunicación, coincide solo en parte con la sociolingüística tout court; existe, de hecho, la posibilidad de estudiar incluso el uso en situaciones como un sistema formal sui generis (al igual que muchos sociolingüistas) limitándose a colocar en correlación variantes y estratos sociales ignorando todo valor simbólico y dinámico del habla. (1991, pp. 105-106)

Así, abordamos la enseñanza de las lenguas como un proceso sociolingüístico, comunicativo y de observación crítica del mundo.

La lengua es fundamental, por su función simbólica, en la constitución de la conciencia del grupo y la simbolización de la identidad colectiva.

La consideración de la lengua como medio de comunicación para la adquisición de conocimientos y la reflexión de aprendizajes, es la clave central y el paradigma en el que deben moverse todas las asignaturas del Elbio. El desarrollo de una competencia comunicativa en lenguas repercute en los alumnos como una mirada global y crítica hacia el mundo.

A partir de la lengua aprendemos, aprehendemos y transmitimos el mundo que nos rodea; la lengua, nuestro lenguaje articulado, estructura el pensamiento. La lengua es concebida y construida a través de un proceso de interacción, socialización e imitación de otros. Es a través de la imitación, la mímica aristotélica, cuando surge la necesidad de su utilización efectiva. Ya lo decía Aristóteles en *La Poética*:

Hay también algunas imitaciones que usan de todos los instrumentos referidos; es a saber, de número, armonía y verso; como la ditirámica y gnómica, y también la tragedia y comedia; pero se diferencian en que las primeras los emplean todos a la par; las segundas por partes. Éstas digo ser las diferencias de las artes en orden a los medios con que hacen la imitación. (1946, pp. 2-3)

La enseñanza de la lengua es un proceso que apunta al desarrollo de las capacidades de expresión, comprensión oral y escrita basado en una concepción comunicativa del lenguaje como sistema funcional complejo que tiene como centro, el habla y las distintas situaciones que le toca vivir al individuo.

Sabemos que el dominio de una sola lengua permite acceder al saber, el dominio de tres tiende a introducir al alumno a varias culturas, a través de tres idiomas, y a la funcionalidad que ellas ofrecen, no solamente por la accesibilidad al conocimiento, sino también por la movilidad que su saber facilita para la visión global del mundo.

El objetivo esencial de la enseñanza de la educación lingüística es el dominio expresivo y comprensivo de los mecanismos verbales y no verbales de comunicación y representación que son la base de todo aprendizaje y de la interacción social.

Los objetivos generales de los cursos son desarrollar habilidades comunicativas en todas sus dimensiones, enseñar las competencias gramaticales y semánticas del discurso, enseñar las dimensiones sociales y culturales del idioma.

El desarrollo de la lengua es CENTRAL en la formación de los alumnos, por lo que toma especial relevancia en el desarrollo interdisciplinario del Elbio. Entendemos que el desarrollo de la lengua es a su vez central para el crecimiento intelectual, social y emocional.

Por lo anteriormente expresado, en el Elbio se fomenta la adquisición de las lenguas en todas las disciplinas, en la práctica todos los docentes son profesores de lengua y responsables de facilitar la comunicación. Asimismo, este es el motivo por el cual en cada evento que incluye a las familias y a la comunidad en general hay un especial cuidado por el uso de las lenguas en distintos dispositivos de comunicación (cartelería, diario CAS, exposiciones, Proyecto comunitario PAI, etc.). A la vez, hay una permanente preocupación por parte del equipo de liderazgo por detectar las necesidades de la comunidad profesional en relación al desarrollo lingüístico de sus alumnos, para eventualmente, generar capacitaciones en ese marco.

## **2.2 – Lengua materna e identidad**

La lengua del país en que vivimos es el español o, mejor dicho, el rioplatense (como variedad lingüística del español), el uruguayense, o en su mejor versión LATÍN en EVOLUCIÓN y es la lengua materna para la casi totalidad de nuestros alumnos. (Anexo 1)

La Escuela y Liceo Elbio Fernández toma como paradigma el enunciado que establece que **“El aprendizaje de la Lengua no está limitado a la clase de ‘español’”**. En este sentido, se vuelve apelativo que nuestros Docentes entiendan que se trabaja con Lengua en cada instancia de aprendizaje. Todos somos profesores de Lengua y como profesionales de la educación, tenemos las herramientas para transmitirla. Son los Docentes, paradigmas del conocimiento lingüístico específico y general del idioma.

La lengua española ha dejado registros en sus letras que bien sirven como modelos de la lengua como para reflexionar lo establecido como propio, en el Elbio:

Viciana (1564): Muchas veces he pensado la excelencia que tiene la lengua castellana, entre otras lenguas, tanto que en toda parte es

entendida y aun hablada; y es por ser graciosa y autorizada en sílabas en las dicciones y por tener mezcla de muchas lenguas [...] y hay ciudades muy grandes y populosas donde se habla la perfecta lengua castellana muy galana, cortesana y graciosa, y muy esmerada y estimada por todos los reinos y provincias del mundo por ser muy inteligible y conversable. (Como se cita en Moreno, 2015, p. 154).

“No tengo presunción de escribir para los castellanos. Mis lecciones se dirigen a mis hermanos, los habitantes de Hispanoamérica”. (Moreno, 2015, p. 222).

Nuestra institución apunta a asegurar un proceso de enseñanza – aprendizaje de calidad que incorpore las nuevas tecnologías, y a proveer un marco reflexivo para ambos procesos a todos los participantes.

Uno de los objetivos del Elbio es favorecer la auto-evaluación y ayudar a los alumnos a que identifiquen sus propias necesidades y estrategias de aprendizaje. Así se fomenta la autonomía y la independencia desde los primeros niveles del aprendizaje lingüístico.

Aspiramos a desarrollar las habilidades necesarias para promover así un aprendizaje de los idiomas que perdure en el tiempo y pueda ser transferible a las futuras realidades y necesidades de nuestros alumnos una vez egresen de la Institución.

### **¿Qué es “saber leer” en el Elbio?**

Es un proceso cognitivo que implica la decodificación de los signos de la lengua. Este proceso conlleva varias formas de entrenamiento y decodificación. Si bien, durante muchos años se eligió la lectura en voz alta, mental o silenciosa, hoy prefiere entenderse como el registro de recepción que conlleva al registro escrito, es decir, al uso de escribir las palabras separadas entre ellas.

En coincidencia con la publicación *Comprensión y Producción de textos* del año 2001 de la ANEP – CoDiCen, entendemos que:

La lectura, en su acepción más reciente, es un trabajo de interpretación del texto y, por lo tanto, forma parte del hecho de comunicación. Esta comunicación entre emisor y lector no es inmediata sino “mediatizada”, con distancia en el tiempo y en el espacio. Es además un hecho cognitivo, un proceso de conocimiento (Marín, 1999, p. 228).



Así, entendemos que el lector es, un sujeto activo que:

- Tiene diferentes intenciones de lectura.
- Aporta sus propios conocimientos.
- Procesa la información que recibe del texto en función de esos conocimientos anteriores.
- Formula hipótesis.
- Hace deducciones.
- Interpreta un sentido global del texto y sentidos más localizados.
- Puede resumir esa información.

Entendemos que comprender es, un proceso constructivo que tiene diferentes etapas:

- Antes de la lectura: anticipamos su sentido.
- Durante la lectura: anticipamos y verificamos.
- Después de la lectura: reconsideramos las conclusiones.

Por lo tanto, el texto, producto lingüístico con intención comunicativa, ofrece, a su vez, “pistas” o “marcas” que funcionan como instrucciones para que el lector vaya guiando su interpretación. Esas claves residen en:

- La coherencia.
- Los procedimientos de cohesión.
- La estructura textual.
- El léxico.
- Diferentes recursos de la lengua propios de la trama del texto como los tiempos verbales o las clases de palabras predominantes.”

Será el libro, la principal herramienta de aprendizaje, si bien reconocemos que hay otras. En los libros reside el contacto con la misma lengua, con su esencia y con su naturalidad. Permite adentrarse en él, con diferentes intenciones: para buscar un dato determinado, por curiosidad, como placer o para estudiar.

## ¿Qué es “saber escribir” en el Elbio?

Escribir es el proceso mediante el cual se produce el texto escrito. Producción en el sentido de elaboración del escrito, hecho que implica pensar en el receptor, en el mensaje, en la manera en que quiere manifestarse quien escribe, etc. Toda escritura posee una intención comunicativa.

La escritura no es más que el resultado, por una parte, del conocimiento de la lengua y por otra, de la práctica.

Si queremos aprender a escribir, hay que escribir. Escribir mucho. Observar cuidadosamente, ordenar nuestros pensamientos y expresarlos por escrito.

Como ya dijimos anteriormente, la lectura es, sin duda, el camino para llegar a la escritura. Contribuye a enriquecer nuestra visión del mundo, a esclarecer nuestras ideas, a conformar nuestro pensamiento, nos familiariza, además, con las formas gramaticales y léxicas que ya están en nuestro ADN y son propias de nuestro idioma.

El conocimiento de la lengua y su constante revisión de ciertos conceptos gramaticales básicos ayudarán, a nuestro entender, con escribir mejor.

No podemos ignorar que todas las actividades humanas, todas las ciencias y disciplinas siguen un orden preestablecido, están apoyadas en normas. Se reglamentan. El lenguaje no es una excepción. A la formulación de un enunciado cualquiera subyacen un conjunto de reglas que todos los hablantes conocemos y compartimos. Esa es la norma de la lengua y es en la escritura que vamos sedimentando su crecimiento claro y sencillo.

Coincidimos con los argumentos y definiciones que establece ANEP – CoDiCen:

En el marco de los planteamientos socioculturales basados en la teoría de Vigotsky se considera la lengua escrita como el resultado de un doble proceso: por un lado el lenguaje verbal se hace más autónomo, más independiente respecto del contexto inmediato de producción, proceso que Vigotsky llama “descontextualización” y, por otro lado, los elementos significativos deben ser insertados en un entramado lingüístico, es decir, los signos deben relacionarse con otros signos en un proceso de “contextualización (ANEP – CoDiCen, 2001, pp.11-17).

Escribir es un proceso de comunicación. Escritores y lectores comparten un sistema social y cultural dentro del cual la comunicación escrita tiene unas funciones conocidas por unos y por otros. El tipo de representación que se construye repercute no solo en el tipo de operaciones mentales que el escritor pone en marcha sino

también en cómo lo hace. Esa actividad mental se desarrolla en función de las condicionantes que las diferentes variables que definen una determinada situación discursiva imponen al escritor. En este sentido entendemos que los procesos cognitivos generales que habitualmente están implicados en la actividad de la escritura se concretan de forma diferente en cada situación de comunicación y varían también de un escritor a otro.

“Saber escribir es saber planificar, producir y revisar un texto, atendiendo paralelamente a diversos planos:

- Pragmáticos (clase y objetivo del texto, destinatario, intención del emisor, contexto de funcionamiento)
- Lingüístico (contenido global o tema, organización interna, estructuración sintáctica, reglas de escritura, usos del lenguaje)
- Formal (puesta en página, formato, espacio, etcétera)”

El saber escribir un informe, resumir un texto, entender lo que se lee, disfrutar de la lectura son competencias relevantes para los estudiantes. El poder debatir, argumentar ideas y defenderlas son la clave del mundo moderno. El lenguaje culto no significa lenguaje complicado. Es la lengua clara, sencilla, sin expresiones rebuscadas, sin giros incorrectos: el lenguaje de la comunicación efectiva, el que permite la comprensión entre el hablante y su escucha, entre el escritor y su lector.

Debemos incorporar a la clase entonces:

- Textos solidarios y motivadores.
- Textos con diferentes intencionalidades.
- Textos que apelen a la dignidad de la persona, interpelando al espíritu de los receptores.
- Textos que afiancen el amor por su territorio y que inviten a superar el individualismo, la competencia como único móvil de la existencia, la preocupación exclusiva por lo propio, en definitiva, el desinterés por los temas que hacen al bien común.
- Reflexionar sobre temas sociales y de actualidad.
- Formación de lectores curiosos e interesados en una cultura literaria que se vaya enriqueciendo en el futuro.

### **3 – POLITICA LINGÜÍSTICA EN EL ELBIO**

La propuesta educativa del Elbio articula los Programas Oficiales de ANEP (Administración Nacional de Educación Pública) con una propuesta inspirada en la Pedagogía de la Escucha de las escuelas de Reggio Emilia Italia (Educación Inicial) y los programas de la Organización del Bachillerato Internacional en Educación Media.

#### **3.1.- Adquisición de lengua materna.**

En español la enseñanza de la lengua materna se inicia desde que el niño imita el lenguaje de los adultos que lo rodean. La lengua materna consciente bajo la escolarización comienza alrededor de los dos años, en el Nivel Inicial.

Las macro habilidades básicas son las primeras en adquirirse. Estamos hablando de escuchar, hablar y entender. Desde Educación Inicial se motiva la lectura y la escritura, acompañando a los estudiantes en las distintas etapas del proceso de adquisición del código escrito convencional. Este proceso continúa y se consolida en el primer ciclo de educación primaria.

##### **3.1.1 Educación Inicial**

Nuestro proyecto pedagógico específico se basa en la experiencia educativa de las escuelas en Reggio Emilia, el Marco Curricular para la atención y educación de niñas y niños uruguayos y el enfoque del Programa de la Escuela Primaria (PEP) del Bachillerato Internacional (IB).

El Programa IB, los atributos, habilidades y conceptos clave complementan y apoyan el enfoque de Reggio Emilia. En sus fundamentos teóricos ambos enfoques son “constructivistas”, se centran en el alumno y se basan en la investigación.

Conjugar estos enfoques en propuestas concretas nos permite desarrollar niños líderes, con capacidades y responsabilidades humanas que van más allá del desarrollo intelectual y el éxito académico. Niños protagonistas activos en su aprendizaje, ávidos por aprender, acompañados por sus docentes como facilitadores e investigadores que ayudan a sus alumnos a generar sus propias hipótesis y teorías.

Nuestro enfoque tiene una “imagen de niño” holística desde lo físico, intelectual, emocional y social. Invita a los alumnos a desarrollar desde lo intrínseco la motivación, curiosidad y confianza para reconocer su propio potencial. Gardner (1994) expresaba que podemos ignorar las diferencias y suponer que todas nuestras mentes son iguales o podemos aprovechar estas diferencias. Por ello

enfaticamos la importancia de promover y desarrollar las diversas inteligencias que poseen los niños, las formas en que pueden expresarse y las distintas maneras de ser y saber en el mundo.

Cada niño tiene una forma particular de pensar, de ver al mundo y, por lo tanto, de aprender a través de los diferentes lenguajes expresivos.

La metáfora de los cien lenguajes, *The Hundred Languages of Children*, escrito por Loris Malaguzzi (fundador de la experiencia pedagógica de Reggio Emilia), apoya un enfoque verdaderamente transdisciplinario de la educación, tal como plantea el Programa IB, resaltando la expresión del niño, que permite que las distintas inteligencias de los alumnos se potencien y a su vez fomenten la mentalidad internacional y el relativismo cultural.

El lenguaje es una facultad humana que nos define como especie por su carácter lingüístico, psicológico, y social.

### **¿Qué es la Pedagogía de la Escucha?**

Estas ideas pedagógicas surgen, fundamentalmente, del pedagogo Loris Malaguzzi en una mirada de la infancia respetuosa de sus derechos, sus potencialidades y su cultura propia.

La pedagogía reggiana es conocida en el mundo por su filosofía de enseñar a los más pequeños a través de la metáfora de “los cien lenguajes” de la infancia. Estos incluyen la representación gráfica de los pensamientos e ideas de los niños, la expresión verbal, motora, musical, matemática, ética, imaginaria, cognitiva y moral, para nombrar solamente unas pocas de las tantas lenguas de la infancia. En estos centros los niños se conectan con las experiencias reales del mundo.

Ambas pedagogías interrelacionadas pueden decirse que se basan en la creencia del infinito potencial de los individuos, de su habilidad de investigar bajo la indagación, la pregunta sistemática, la habilidad de construir saberes a través de la originalidad y la racionalidad. Bajo estas condiciones se permite el desarrollo de todos los lenguajes, expresivos, comunicativos, cognitivos, etcétera. En este contexto, se prioriza la observación, la escucha atenta y el registro documental de los procesos de construcción del conocimiento que realizan los niños, a través, de proyectos de investigación. Por medio de la documentación se hace visible la voz del niño. El objetivo es desarrollar al máximo la curiosidad infantil, sus diversos lenguajes y capacidades creativas.

El aprendizaje basado en proyectos es una propuesta pedagógica que tiene como finalidad la resolución de un problema o la respuesta a una interrogante sobre una situación real interés de los alumnos. De esta forma surge una necesidad real por adquirir el nuevo conocimiento. La indagación y la pregunta de indagación buscan una respuesta en los referentes del alumnado. Los estudiantes trabajan en forma

autónoma, individual y en grupos, tomando decisiones a partir de sus saberes previos, en un proceso de intercambio de opiniones en forma respetuosa y colaborativa.

Estas habilidades se desarrollan en base a la evolución de la capacidad lingüística. La lengua se convierte en la herramienta de información interactiva que tiene el estudiante y, por lo tanto, el desempeño del alumno está ligado a una incorporación del fundamento lingüístico competitivo esencial.

Ser competente en lengua supone que el alumno es capaz de utilizar correctamente el lenguaje en la comunicación oral, visual y escrita, Asimismo saber interpretarlo y comprenderlo en los diferentes contextos.

Todo ello le permite al alumno formarse juicios críticos, generar ideas y adoptar decisiones.

El lenguaje es un hecho que se da en la interacción social, por lo tanto, su naturaleza es eminentemente dialógica. Su función es permitir la comunicación y el pasaje de comunicación a través de mensajes significativos.

La comunicación implica una interacción, una negociación, una transacción por lo que exige tener competencia comunicativa, lo cual implica saber usar adecuadamente reglas lingüísticas y reglas pragmáticas. Las reglas lingüísticas son las competencias técnicas (lingüístico – textuales), que el individuo necesita para organizar su texto.

El hablante deberá saber el orden de las palabras en su idioma: sujeto – verbo – complemento; además de conocerlas saber cuándo y cómo usarlas y para ello necesita saber manejar las reglas pragmáticas o comunicativas. Esto implica saber adecuarse a distintos registros comunicativos. Cuánto más amplios sean los registros que domina un individuo, más poder comunicativo tendrá.

El estudiante generalmente llega a educación inicial con registros coloquiales familiares y una de las funciones fundamentales de la educación inicial es ampliar esos registros. Esto se aplica tanto a la oralidad como al lenguaje visual y a la escritura.

El lenguaje además de su función comunicativa, está estrechamente relacionado con la estructura del pensamiento que implica niveles de abstracción o conceptualización cada vez más elevados.

Para desarrollar la competencia lingüística, es imprescindible estimular el desarrollo de las habilidades de la lengua oral, visual y escrita: Hablar - Escuchar, Observar – Presentar, Leer – Escribir.

La **comunicación oral**, (escuchar, hablar) exige al docente conocer el bagaje lingüístico de cada niño, producto de su contexto sociocultural y de sus características personales, pues cada persona es producto de su entorno y de su historia.

La democratización de la enseñanza de la lengua oral está relacionada con el proceso de socialización que el niño y la niña realizan desde su Educación Inicial, a través del cual ensayan nuevos roles y realizan progresivamente un uso cada vez más autónomo de la misma.

Es así como, en nuestras aulas, los alumnos expresan sus necesidades, formulan pedidos, comparten sentimientos, narran anécdotas o relatos, opinan, escuchan activamente al adulto y son escuchados por este. Es fundamental, entonces, estimular la producción de textos orales espontáneos, materia prima del discurso, en diversas situaciones de comunicación.

Por lo que es deseable que se favorezcan muchas y variadas situaciones en las que hablar y escuchar se pongan en juego con diferentes propósitos. De este modo, se ayudará a los alumnos a ampliar sus competencias comunicativas, a hablar en contextos formales, y a reconocer y manejar diferentes formatos discursivos.

La **comunicación visual** (observar, presentar) permite al estudiante entender el modo en que las imágenes y la lengua interactúan para transmitir ideas, valores y convicciones. Los textos visuales forman parte de la comunicación y tienen la finalidad de transmitir significado de forma inmediata, permitiendo el acceso instantáneo a la información.

Estimular a los estudiantes a explorar la función y construcción de imágenes facilita el proceso de análisis crítico de textos visuales. Entender y utilizar diferentes textos visuales contribuye a ampliar las fuentes de información y las habilidades expresivas de los estudiantes.

La **comunicación escrita**, (leer, escribir) a diferencia de la lengua oral, posee un sistema convencional. Éste es entendido como un conjunto de signos gráficos que tienen reglas que se deben respetar; estos signos gráficos se subdividen en dos tipos: la escritura alfabética (letras y signos de puntuación) y el sistema de cifras (números).

La lectura no es un derivado de la escritura ni tampoco su acción inversa.

Leer es un proceso activo, porque quien lee debe construir el significado del texto interactuando con él. Leer es conseguir un objetivo, ya que siempre leemos por algún motivo y con alguna finalidad.

Leer es un proceso de interacción entre quien lee y el texto. Quien lee debe hacerse suyo el texto, relacionándolo con lo que ya sabe; y, también, debe adaptarse al texto, transformando sus conocimientos previos en función de las aportaciones del texto.

Leer es implicarse en un proceso de predicción e inferencia continua.

A leer se aprende leyendo, acercando a los niños a distintos portadores de textos y dando oportunidad de interactuar con ellos.

El niño lector va construyendo el sentido del texto, y las estrategias que pone en juego al leer: el muestreo, la anticipación, la inferencia, la predicción y la interpretación. La lectura es la comprensión de la información que el texto trae, en la que importan decisivamente los conocimientos previos del lector, tanto temáticos como contextuales, su sentido de las funciones de lo escrito y todos sus esquemas conceptuales.

Escribir es el proceso mediante el cual se produce el texto escrito. Producción en el sentido de elaboración del escrito, hecho que implica pensar en el receptor, en el mensaje, en la manera en que quiere manifestarse quien escribe, etc. Toda escritura posee una intención comunicativa.

A escribir se aprende escribiendo, dando la oportunidad de escribir, respetando siempre el proceso de adquisición de acceso al código escrito.

En nuestro caso nos basamos en las etapas del acceso sociocognitivo a la lengua escrita definidas por los lingüistas Luis Behares y Raquel Erramouspe, que se definen de la siguiente manera:

- 1) – Preverbal – icónico (pre-fonográfico)
- 2) – Verbaltranscriptor (fonográfico)
- 3) – Textual escritural

Durante el proceso de escritura el niño transita por cada una de estas etapas de forma libre y creativa, descubriendo que el texto escrito trasmite de forma coherente y cohesiva una intencionalidad concreta del autor.

### **Indicadores de logro**

#### Comunicación oral: comunicación oral y expresión oral

#### **Los estudiantes:**

Escuchan y responden en grupos pequeños o grandes durante períodos cada vez más prolongados.
Escuchan y disfrutan de cuentos leídos en voz alta; demuestran comprensión al responder de forma oral, escrita o visual.
Memorizan y participan en poemas, rimas y canciones.
Siguen instrucciones en el aula, demostrando comprensión.
Describen experiencias personales.
Obtienen información sencilla a partir de textos hablados accesibles.
Predicen resultados posibles cuando escuchan textos leídos en voz alta.



Siguen instrucciones que constan de dos pasos.
Hacen preguntas para obtener información y responden a preguntas formuladas a cada uno o a la clase.
Utilizan la lengua para expresar sus necesidades, sentimientos y opiniones.
Distinguen sonidos del inicio, el medio y el final de las palabras con una precisión cada vez mayor.
Emplean la lengua oral para comunicarse en actividades de clase, conversaciones y juegos imaginativos.
Hablan sobre los cuentos, los textos, las ilustraciones y los modelos que han creado.
Comienzan a comunicarse en más de una lengua.

### Comunicación visual: habilidades visuales y de presentación

#### **Los estudiantes:**

Prestan atención a información visual y demuestran comprensión mediante debates, juegos de simulación e ilustraciones.
Hablan sobre sus propios sentimientos en respuesta a mensajes visuales; demuestran empatía en relación con los sentimientos de los demás.
Se identifican con diferentes contextos presentados en textos visuales en función de sus propias experiencias, por ejemplo: "Esa granja se parece a la de mi tío".
Ubican textos visuales conocidos en revistas o catálogos publicitarios, y los relacionan con los productos a los que se refieren.
Demuestran que comprenden que los mensajes visuales influyen en nuestro comportamiento.
Relacionan la información visual con sus propias experiencias para crear sus propios significados, por ejemplo, cuando realizan un viaje.
Utilizan el lenguaje corporal en la mímica y los juegos de simulación a fin de comunicar ideas y sentimientos de manera visual.
Comprenden que las formas, los símbolos y los colores tienen significado y los incluyen en presentaciones.
Utilizan una variedad de implementos para practicar y desarrollar la caligrafía y las habilidades de presentación.
Observan y discuten ilustraciones en libros de cuentos y libros de referencia sencillos, comentando la información que transmiten.
Reconocen la iconografía de la tecnología y siguen indicaciones para utilizar programas y encender aparatos.
Con el ejemplo del maestro, comienzan a conocer la terminología empleada para hablar sobre los efectos visuales, por ejemplo: características, formato, borde, marco.

Observan diferentes versiones del mismo cuento y discuten la eficacia de los distintos modos de contar la misma historia, por ejemplo, mediante un libro con ilustraciones y su versión en película.

Toman conciencia del uso y la organización de los efectos visuales para generar un efecto concreto, por ejemplo: las imágenes predominantes representan lo que es importante en un cuento.

Observan imágenes y comienzan a apreciar, y ser capaces de expresar, que se crearon con finalidades concretas.

### Comunicación escrita: comprensión de lectura

#### **Los estudiantes:**

Seleccionan y vuelven a leer sus textos favoritos por placer.

Comprenden que la letra impresa es permanente, por ejemplo, cuando escuchan cuentos conocidos, se dan cuenta si el lector cambia u omite alguna parte.

Toman parte en la lectura compartida, formulando y respondiendo a preguntas y participando en los estribillos.

Participan en situaciones de lectura guiada, observando y aplicando comportamientos de lectura e interactuando eficazmente con el grupo.

Escuchan con atención y responden activamente en situaciones de lectura en voz alta; hacen predicciones y prevén posibles resultados.

### Comunicación escrita: expresión escrita

#### **Los estudiantes:**

Experimentan con la escritura utilizando diferentes implementos y medios.

Escriben como una forma de juego o en situaciones informales, por ejemplo: completando formularios cuando juegan a la oficina de correos, o escribiendo el menú o una lista de regalos cuando juegan a organizar una fiesta.

Saben distinguir entre las ilustraciones y el texto escrito.

Usan su propia experiencia como estímulo cuando dibujan y “escriben”.

Demuestran curiosidad y formulan preguntas sobre la lengua escrita.

Participan en la escritura compartida, observando al maestro cuando escribe y ofreciendo sugerencias.

Escuchan y responden a la lectura de libros compartidos (textos de tamaño grande), observando las convenciones de la letra impresa, según la(s) lengua(s) de instrucción.

Comienzan a distinguir entre letras o caracteres, números y símbolos.

Demuestran que perciben las relaciones entre los sonidos y los símbolos, y comienzan a reconocer la forma en que se pueden registrar algunos sonidos conocidos.

Escriben su propio nombre de manera independiente.

Disfrutan al escribir y valoran su propio esfuerzo.

Distinguen los distintos tipos de código, por ejemplo: letras, números, símbolos, palabras o caracteres
---

Escriben de manera independiente un número cada vez mayor de palabras o ideas utilizadas frecuentemente
---

## **Educación Primaria**

En primaria, el objetivo central es potenciar las capacidades de expresión e interpretación de todos los estudiantes al escuchar, hablar, leer y escribir.

El aprendizaje basado en proyectos es una propuesta pedagógica, cuya finalidad es la respuesta a diferentes interrogantes sobre situaciones reales del interés de nuestros estudiantes. De esta forma surge la necesidad real por adquirir el conocimiento.

A través de la pregunta de indagación propuesta por los docentes (y en ocasiones co-diseñada con los estudiantes) se provoca las respuestas diversas de los estudiantes en función de sus vivencias y múltiples perspectivas. Se trabaja con diferentes propuestas, donde los estudiantes participan con autonomía de forma individual y/o grupal, confrontando el nuevo conocimiento con saberes previos en un proceso de intercambio de forma respetuosa y colaborativa.

Un estudiante de primaria del Elbio es capaz de:

- Escuchar: los niños demuestran comprensión y receptividad, presentando sus puntos de vista y respetando los de los demás.
- Hablar: hablar con claridad, dar informes al grupo, comunicar ideas de forma clara y lógica, expresando sus opiniones.
- Leer: un niño es capaz de comprender las relaciones entre los sonidos y los símbolos; reconocerlos, organizarlos y comprenderlos, realizando una lectura crítica del texto.
- Escribir: un niño es capaz de producir escritos para comunicar mensajes claros, coherentes, cohesivos y pertinentes.  
Para lograrlo es importante comprender, aplicar, analizar y organizar el texto con un correcto uso del tiempo, desarrollando la observación y la interpretación con creatividad, compromiso y tolerancia por las opiniones de los demás.

Además, los estudiantes de primaria del Elbio son capaces de reconocer la comunicación visual, no visual y kinestésica, crear signos, interpretarlos y utilizarlos correctamente.

Se busca incentivar el uso de la lengua como facilitadora de la comunicación que permita desarrollar una comunicación abierta, la cual optimice la escucha, comprensión, organización y análisis, de un buen intercambio de ideas grupales.

### 3.1.2 Educación Media

La propuesta reconoce como objetivo central ayudar a mejorar la capacidad expresiva e interpretativa de los estudiantes en tanto hablantes y oyentes; lectores y productores de texto para que sepan desenvolverse con eficacia en distintos contextos de comunicación.

El uso del lenguaje desde la dimensión social y cultural, orienta la reflexión y observación acerca de cómo se entretajan los distintos recursos de la lengua para vehicular esas diferentes intencionalidades comunicativas: la trama predominante en el armado de los textos aparece como el disparador en la interpretación y producción de nuevas realidades, integrando su forma de ver el mundo. A la vez este pensamiento es producto de una construcción social y cultural que sucede en un espacio determinado donde se ponen de manifiesto comportamientos, valoraciones y actitudes respecto del acto de leer, escribir, hablar y escuchar.

Desde la dimensión cognitiva, la incorporación de las habilidades mencionadas les permite a los individuos adecuar el uso de la lengua a contextos diferentes. Siguiendo diferentes acciones:

- Reconocer los actos del lenguaje.
- Privilegiar los discursos como unidad de **COMUNICACIÓN**.
- Bridar conceptos morfosintácticos, fónicos, gráficos y ortográficos que sirvan de apoyo al lenguaje oral y escrito para así afianzar los aprendizajes.
- Proponer distintos enfoques de la comprensión lectora, el análisis literario, ejercicios productivos y problemas – juegos que permitan al alumno relacionar, inferir, conectar, emitir opiniones, crear; en una palabra: PENSAR. Así, distinguimos diferentes funciones psicolingüísticas de memoria, atención, gnosias, praxias.
- Estimular las actividades interdisciplinarias.
- Ofrecer informaciones y vocabulario específico que el alumno no puede descubrir por sí mismo, y en otros casos, situaciones que lo motiven para el descubrimiento, para el intercambio de ideas para la tarea grupal.
- Interesar a los alumnos por su idioma y lograr que lo utilicen con corrección.
- Usar la lengua estándar como facilitadora para abrir las puertas al mundo.

Desde la dimensión lingüística destacamos sus diferentes niveles: semántico, léxico, fonológico, morfológico y sintáctico.

Los contenidos se jerarquizan en procesos conceptuales y formativos:

- **Conceptuales.**

- a) La escucha. Observación y comprensión de diferentes tipos de textos orales que surjan de la interacción en el aula. Participación respetuosa y reflexiva, respetando los turnos de intercambio, adecuándose a la situación comunicativa. Valoración de la lengua en su aspecto comunicativo y representativo.
- b) La lectura de diferentes tipologías textuales. Observación del formato textual (texto y paratexto). Deslinde de ideas básicas, jerarquización de ideas, elaboración de ideas, síntesis.
- c) La lectura de textos ficcionales y no ficcionales. Planificación y gestión del proceso de lectura. Técnicas de comprensión lectora. Extracción y transferencia de información de textos de distintas estructuras, adecuados al nivel de los alumnos.
- d) El discurso literario. Desarrollo del juicio personal, a partir de la valoración del texto literario como fuente de placer estético.
- e) Narración y renarración. Audición y renarración de diversos tipos de textos. Reproducción oral de mensajes, exposiciones, charlas, verificación y rectificación de datos.
- f) Exposición oral. Exposición oral como etapa final de un proceso de lectura con apoyo de esquemas y otros recursos.

- **Formativos**

- a) Tipos de mensajes escritos: instrumentales y recreativos.  
Reconocimiento y experimentación de diversos formatos textuales, ajustados a propósitos, contextos y lectores.
- b) La exposición escrita sobre los temas que los textos abordan.  
Producción de textos atendiendo a la situación comunicativa y de acuerdo a la norma de uso. Reflexión sobre la propia escritura para corregir la ortografía, reelaborando las producciones para que sean claras, legibles, coherentes y correctas.
- c) Recursos paratextuales. Integración significativa de la información paratextual con el significado del texto y el espacio de circulación.

Los contenidos se secuenciarán de acuerdo al desarrollo madurativo de cada grupo, en función de la optimización de los resultados del proceso de enseñanza y de aprendizaje y en función del trabajo que coordinadamente realizan todos los profesores de lengua asegurando que en cada oportunidad se trabaje sobre los conocimientos previos y se avance en relación a los programas.

### **Expectativas de logro.**

La propuesta del Elbio pretende que el alumno al finalizar el ciclo de estudios de Lengua logre:

- Expresarse oralmente y por escrito mediante discursos coherentes y correctos, promoviendo la flexibilidad, conciencia y control del proceso de recepción y reproducción.
- Leer reflexivamente distintos discursos, ficcionales y no ficcionales, respondiendo activamente –a partir de los propósitos que se predeterminen– a las exigencias que cada texto plantea.
- Propiciar la formación de hábitos de reflexión crítica frente a los mensajes.
- Despertar el sentido estético mediante el descubrimiento y la búsqueda de sentido de la creación literaria.
- Afianzar la confianza en sus posibilidades de plantear y resolver problemas lingüísticos, poniendo especial énfasis en la maduración, en la disciplina y el esfuerzo para lograr en clase un clima de trabajo necesario para el intercambio entre los miembros del grupo.

### **Actividades.**

- La organización secuencial de los contenidos, se canalizará con actividades que pongan en funcionamiento la observación, el razonamiento, la comparación y fundamentación de opiniones. De acuerdo con las diferentes situaciones de enseñanza – aprendizaje, estas podrán ser:

Escuchar: análisis de producciones orales.

Hablar: exposición oral, debate.

Leer: la lectura crítica de textos.

Escribir: producciones escritas.

## **Lengua y Literatura**

Los docentes de Lengua y Literatura del sector de Ciclo Básico se reúnen periódicamente para coordinar, aunar criterios e intercambiar información referida al abordaje que se le da a la enseñanza de la lengua en cada uno de los sectores así como conocer las competencias adquiridas y niveles de logros. Estas coordinaciones son importantes para lograr una mayor coherencia entre los diferentes sectores.

Algunas de las pautas en consenso han sido las siguientes:

- Replanificar el programa oficial, adaptándolo a las necesidades de la institución y del PAI.
- Unificar una línea de trabajo desde 1ero a 3ero en el tema tipología textual.
- Secuenciar los temas gramaticales en los tres niveles del CB.
- Aunar criterios terminológicos para evitar confusiones. Aquí, es bueno destacar que se trabaja con la terminología de Emilio Alarcos (1996), por ejemplo, en temas como: enunciado, oración, frase, adyacentes del verbo conjugado (pp. 259-311) y puntualmente en algunos temas se usa la Gramática de 2010, a saber, conceptos de morfología y formación de palabras (pp. 313-380). Otros temas del programa, podrán referir a diferentes gramáticos que el Docente estime conveniente.

Cada sector tiene su especificidad en el enfoque que le da a la enseñanza de la lengua (teniendo en cuenta etapa psicoevolutiva y exigencias reglamentarias y programáticas), siendo la transversalidad la característica común.

La Lengua Materna conjuntamente con la literatura le da la posibilidad al estudiante de ahondar y consolidar el conocimiento del lenguaje con una mirada de profundización del mundo de los significados, conociendo y accediendo a la realidad en el que se relacionan las estructuras y culturas con diferentes etapas históricas y culturales. Las palabras adquieren otra dimensión y el estudiante aprende a reflexionar que su significado puede ser contextual. También vincula este concepto al de otras lenguas.

En Elbio orientamos los objetivos a que los estudiantes:

- desarrollen, habilidades para el reconocimiento, comprensión y análisis de textos de teoría, crítica, preceptiva e historias literarias;
- reconozcan las características propias del discurso literario, sus posibles clasificaciones y comprendan e interpreten textos literarios de variada complejidad,
- desarrollen habilidades para la lectura analítica y crítica de textos literarios;
- desarrollen la expresión oral y escrita a través de la producción de textos expositivos y argumentativos.
- valoren la lectura de textos literarios a través del conocimiento y análisis de obras capitales de la literatura española, uruguaya y universal;
- caractericen la literatura como arte; visiones como la de Joaquín Xirau (español 1895/1946), María Moliner (española 1900/1981), Juan Ramón Jiménez (español 1854/1900), Óscar Wilde (irlandés 1881/1958) entre otros.
- revisen la herencia cultural y lingüística contenida en la literatura universal;
- identifiquen períodos estéticos y los relacionen con los contextos socio-culturales en los que se desenvuelven;
- desarrollen competencias para el abordaje de los textos literarios a través de:
  - \* la lectura y comentario de bibliografía crítica, \*
  - la relación de la literatura con otros discursos sociales, \*
  - la identificación de procesos de producción y recepción de los textos, \*
  - la documentación y manejo de fuentes, \*
  - la confrontación de textos, \*
  - la formulación de hipótesis de lectura, \*
  - desarrollen la expresión oral y escrita a través de la elaboración de textos expositivos y argumentativos (ensayo, monografía, reseña crítica, reseña bibliográfica).

La literatura vincula al estudiante en relación con los géneros, registros y estilos variados producto de la ficción e imaginación de otras situaciones comunicativas, lo que permite la reflexión sobre textos que le han servido a otros seres humanos para expresar sus pensamientos y emociones en diferentes épocas y contextos sociales.

La Literatura tiene procesos que le son fundamentales y que, a criterio del Elbio, deben ser:

- La escucha: entendida como la observación y comprensión de diversos tipos de textos.
- La lectura de diferentes tipologías textuales.
- La lectura de textos ficcionales y no ficcionales. Tipología textual, tramas, ideas, funciones, tipos de lector. Texto expositivo. Texto argumentativo: ensayo, solicitada, discurso político, la carta al lector, estrategias de argumentación. Exposición escrita y debates.



- El análisis de discursos literarios e incluso no literarios.
- Lectura de narraciones y renarraciones, entendiendo la reproducción de mensajes orales, exposiciones, charlas, verificación y rectificación de datos. Los verbos en la narración: mito, fábula, leyenda, cuento.
- La construcción del relato: secuencia, marco, episodio. Superestructura narrativa. Macroreglas.
- Descripciones literarias y no literarias: componentes, observador, recursos expresivos. La función poética del lenguaje. Connotación.
- Exposiciones orales.
- Reconocimiento de tipos de mensajes escritos: instrumentales y recreativos.
- La exposición escrita sobre los temas que los textos abordan.
- Ortografía: usos, reglas, excepciones, tildación (basados en el DRAE)

El área de Literatura comparte estos criterios con cursos técnicos y específicamente en la asignatura Análisis y Producción de Textos.

En cuanto al Bachillerato Internacional, la articulación en Estudios de lengua y literatura se ha pensado de modo que Español del PAI se corresponderá con Español A: Lengua y literatura del Grupo 1 en el PD.

### **3.2 – Adquisición de Segundas Lenguas**

A los efectos de asegurar un enfoque tanto cognitivo como constructivista del aprendizaje de una segunda lengua, consideramos:

- Aprender una segunda lengua es enriquecedor desde el punto de vista lingüístico, social y cultural.
- Aprender una segunda lengua implica un proceso constante de construcción de estructuras mentales y una relación dialéctica entre el conocimiento previo y el nuevo.
- El aprendizaje significativo se basa en la estructura cognitiva del estudiante.
- La dimensión meta-cognitiva es fundamental y es tan importante aprender, como aprender a aprender.

### 3.2.1 - Idioma Inglés

El Elbio concibe al Idioma Inglés como una herramienta fundamental de comunicación en un mundo cada vez más globalizado. Es sin duda la lengua franca internacional y una herramienta que nuestros alumnos necesitan adquirir y utilizar de manera competente.

Así, independientemente de los objetivos específicos de cada área (Nivel Inicial, Primaria, Secundaria y Bachillerato) es objetivo común a todas, que la lengua de uso, exceptuando la materna, sea el Inglés. Esto es así tanto en las situaciones de interacción formal de la enseñanza de la lengua, como en interacciones más informales.

La lengua es algo vivo; su aprendizaje debe ser dinámico y no limitarse a lo formal y académico, sino que debe englobar también las actividades “extra” académicas en las que nuestros alumnos puedan llegar a verse inmersos. Nuestra propuesta a futuro contempla poder ofrecer más oportunidades de desarrollo en idioma inglés.

Tal como lo establece nuestra propuesta académica y pedagógica del programa bilingüe:

Vivimos en un mundo cambiante, que avanza y se diversifica rápidamente. Nuestros alumnos quizás en el futuro elijan carreras que hoy ni siquiera existen. Para poder salir adelante, necesitarán saber cómo responder al cambio, ser creativos, saber cómo aplicar sus conocimientos y estrategias en una gran variedad de situaciones.

A nivel cognitivo, la investigación en el área de la educación bilingüe destaca, que el aprender dos o más lenguas tiene efectos positivos que van más allá de una ventaja lingüística.

El cambio de código lingüístico y de contexto cultural facilita el desarrollo de un esquema mental más flexible y creativo. Lo que, es más, cuando un individuo no logra un resultado deseado en una tarea verbal, puede recurrir a la segunda lengua, comenzando a re-elaborar el problema desde una perspectiva diferente. La toma de conciencia de otra lengua conlleva una mayor comprensión y toma de conciencia de nuestra propia lengua. El bilingüismo incrementa la habilidad para la solución de problemas.

Si bien la institución ya cuenta con un currículo propio para la enseñanza de inglés, el programa Bilingüe supone modificaciones a dicho currículo y la incorporación de distintas corrientes pedagógicas para el aprendizaje de inglés

como segunda lengua apoyándose en el trabajo para el desarrollo de las habilidades del siglo XXI. (Anexo III)

En cuanto al Bachillerato Internacional, la articulación en Adquisición lingüística se ha pensado de modo que la fase 6 de inglés del PAI se corresponderá con English B del Grupo 2 en el Programa del Diploma.

En función del currículo vertical que está en permanente revisión por parte del departamento de lengua, cada año se toma en cuenta la última prueba realizada por los alumnos en inglés para su incorporación en la fase correspondiente en el año siguiente en el PAI. Los alumnos que se incorporan en el transcurso del año tal como se menciona en la Política de Admisión realizan una prueba diagnóstica con el objetivo de insertarlos en el nivel en que podrán desarrollar su mejor potencial.

### **Acreditación de conocimientos y exámenes internacionales**

En el Elbio ofrecemos a los alumnos la posibilidad de acreditar mediante exámenes internacionales de distintas universidades sus conocimientos del idioma inglés.

Se proponen las siguientes certificaciones:

*PET, FCE, CAE, CPE y BEC (Cambridge University)*

*GESE (Trinity College)*

*IGCSE (Cambridge University)*

*TOEFL (ingreso a Universidades extranjeras)*

Asimismo, se ofrece una certificación “Elbio” a todos aquellos estudiantes que egresen de la institución, en el caso de no haber accedido a un reconocimiento internacional, como forma de valorar sus conocimientos de inglés.

### 3.2.2 - Idioma Portugués

La inclusión de la enseñanza de la Lengua Portuguesa en la Escuela y Liceo Elbio Fernández tiene como propósitos:

- Capacitar a los estudiantes para adquirir conocimientos que los ayuden a acceder a los estudios superiores mediante la comprensión y producción escrita y oral en lengua portuguesa.
- Fortalecer la formación de ciudadanos/as con una visión amplia de la realidad que los rodea al reconocer que existen otros modos de pensar y expresar el mundo y, al mismo tiempo, advertir que es por y en el lenguaje que un individuo se constituye como sujeto social.
- Conocer, problematizar y profundizar los conocimientos para tomar decisiones futuras sobre la continuidad de los estudios y su inserción en el mundo productivo.

“El Español y el Portugués confluyen en la intercomprensión entre lenguas romances. El contacto de estas dos lenguas en el ciclo de la Enseñanza Secundaria puede constituir una importante fuente de experiencias de intercomprensión que promueva el entendimiento mutuo y el contacto entre culturas.

En una primera instancia, la proximidad tipológica entre las lenguas puede crear la ilusión de la transparencia y las equivalencias automáticas entre ellas. A medida que se avanza en el aprendizaje, las semejanzas y diferencias entre las lenguas dan cuenta de que cada lengua extranjera posee mecanismos propios de funcionamiento que se manifiestan en la especificidad de cada una.

Una didáctica orientada a la intercomprensión, en nuestro medio, debe propiciar la reflexión metalingüística que desarrolle en los estudiantes la capacidad de percibir los puntos de convergencia **translingüística**. Al mismo tiempo, esta instancia de reflexión constituye un apoyo para que el estudiante conozca sus prácticas de aprendizaje, inicie otras nuevas prácticas y evalúe sus efectos de manera responsable y autónoma. El uso en el aula de la intercomprensión entre las lenguas romances responde a un interés:

- Cognitivo: al mismo tiempo que el estudiante aprende una de las lenguas, desarrolla competencias de comprensión en las demás lenguas emparentadas.
- Metacognitivo: reflexiones de este tipo pueden hacer evolucionar los hábitos de aprendizaje de los estudiantes, por la pedagogía del proyecto y la reflexión cognitiva.
- Socio-afectivo: la integración de este tipo de proyectos y dispositivos de una lengua se convierte en una fuente de curiosidad y motivación para el aprendizaje de las otras lenguas latinas.” (*Estrenar gramática portuguesa*, 2000).

## **Objetivos de enseñanza**

- Incorporar la interculturalidad como contenido.
- Desarrollar la competencia intercultural.
- Posicionarse pedagógicamente desde la heterogeneidad cultural hacia la interculturalidad.
- Facilitar espacios de integración e intercambio.
- Favorecer la circulación del conocimiento.
- Establecer un diálogo entre los diferentes escenarios liceales, sujetos y modos de conocer.
- Mediar en el encuentro de los estudiantes con el conocimiento.
- Promover el proceso de construcción del conocimiento de la Lengua Portuguesa.
- Facilitar el acceso a bibliografía y otras fuentes en idioma original.
- Estimular la autonomía del aprendizaje y desarrollar estrategias de aprendizaje adecuadas al aprendizaje de la Lengua Portuguesa.
- Proporcionar competencias lingüísticas considerando la futura inserción laboral.
- Propiciar la transferencia de estrategias a otros dominios del saber.
- Lograr los aprendizajes esperados en el tiempo estimado.
- Reflexionar sobre la propia práctica docente.
- Promover el uso de nuevos recursos didácticos.

## **Objetivos de aprendizaje**

- Reconocer el propio universo sociocultural.
- Tomar conciencia de las semejanzas y diferencias entre el español y el portugués.
- Concientizar acerca de la existencia de las culturas lusófonas.
- Conocer la cultura de expresión lusófona.
- Adquirir la competencia intercultural.
- Desarrollar los saberes interculturales.
- Reflexionar sobre la propia cultura y las culturas lusófonas.
- Reflexionar sobre el lenguaje en general y sobre la lengua portuguesa en particular.
- Reflexionar sobre el propio aprendizaje del portugués.
- Usar adecuadamente el metalenguaje.
- Analizar, comprender y producir diferentes tipos de discursos simples en portugués en forma oral y escrita.
- Usar modismos elementales de la lengua portuguesa.
- Conocer y producir adecuadamente los aspectos fonéticos-fonológicos de la lengua portuguesa propuestos en los contenidos.
  - Instalarse en la lengua portuguesa para poder comprender y producir discursos en múltiples contextos.

### 3.2.3 - Niveles de competencia global en adquisición de segundas lenguas

Las distintas fases en la adquisición de lenguas del PAI son consideradas para la organización del proceso de aprendizaje de lenguas y sus competencias. Dichas fases se alinean con el Marco Común Europeo de Referencia (MCER).

A continuación, se presenta un cuadro de puntos comunes de referencia entre las distintas fases de adquisición de lenguas y el MCER con el fin de facilitar la comunicación de nuestro sistema a nuestra comunidad y orientar a los docentes y referentes de la planificación:

	FASES	MCER	Descripción
<b>Usuario básico</b>	<b>1</b>	<b>A1</b>	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
	<b>2</b>	<b>A2</b>	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
<b>Usuario independiente</b>	<b>3</b>	<b>B1</b>	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
	<b>4</b>	<b>B2</b>	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

<b>Usuario competente</b>	<b>5</b>	<b>C1</b>	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
	<b>6</b>	<b>C2</b>	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.

### **3.2.4 La interdisciplinariedad y el uso de las segundas lenguas en el grupo de asignaturas**

Una educación interdisciplinaria motiva y permite a los alumnos adquirir y relacionar diversos conceptos y herramientas de dos o más áreas con el propósito de ahondar en la comprensión de determinados temas complejos desde diferentes perspectivas. Esto empodera a los alumnos de habilidades para desarrollar las estrategias necesarias para abordar los desafíos del futuro.

Por tal, creemos imprescindible una educación interdisciplinaria que les permita a nuestros estudiantes establecer relaciones que sean significativas entre las distintas disciplinas con el fin de lograr una mayor y mejor comprensión del mundo que los rodea.

En consecuencia, y a través de dicho programa, se perseguirá que los estudiantes desarrollen conciencia y asuman responsabilidad sobre su propio proceso de aprendizaje con el objetivo de equiparse de una diversidad de habilidades tales como: la resolución de problemas, desarrollo del pensamiento crítico y creativo, comunicación y el manejo de las herramientas tecnológicas las cuales no serían posible en un contexto de educación de corte asignaturista.

Sin duda, uno de los pilares para el desarrollo de una educación interdisciplinaria holística es la adquisición de más de una lengua. Esto les permitirá a los estudiantes desarrollar una conciencia intercultural. Dicha conciencia implica profundizar sus conocimientos relativos a su cultura en relación a otras culturas que lo habilite a desarrollar valores tales como el respeto, tolerancia y empatía.

Asimismo, nuestra propuesta de una educación interdisciplinaria bilingüe favorece la comunicación en cuanto le permitirá al alumno desarrollar todas sus habilidades tanto en su lengua materna como en el inglés que los favorecerá a la hora de comunicarse en las diversas áreas del conocimiento.

## **4 - ACREDITACIÓN**

En el PAI, la evaluación se corresponde estrechamente con el currículo escrito y enseñado. Cada aspecto de los objetivos específicos de los grupos de asignaturas (Adquisición de Lenguas y Lengua y Literatura) del PAI se corresponde con un aspecto de los criterios de evaluación de cada grupo. Cada criterio tiene ocho niveles de logro posibles (1–8), divididos en cuatro bandas que generalmente representan un desempeño limitado (1–2), adecuado (3–4), considerable (5–6) y excelente (7–8). Cada banda tiene su propio descriptor, y los profesores utilizan su juicio profesional para determinar cuál de los descriptores refleja más adecuadamente los progresos y logros de los alumnos.

Los profesores clarifican lo que se espera de los alumnos en cada tarea de evaluación sumativa haciendo referencias directas a estos criterios de evaluación. Las clarificaciones específicas de cada tarea deben explicar claramente lo que se espera que sepan y hagan los alumnos. Esto puede hacerse mediante:

- Una versión de los criterios de evaluación adecuados adaptada a la tarea
- Una explicación a la clase, ya sea de manera presencial o virtual
- Instrucciones detalladas para la tarea.

## **5 - Desarrollo y seguimiento de la Política Lingüística.**

La elaboración de la política se desarrolló de acuerdo al siguiente detalle:

- Lectura, análisis exhaustivo de la bibliografía sobre aprendizaje de lenguas.
- Lectura, análisis detallado de los documentos del Bachillerato Internacional para el Programa de los Años Intermedios.
- Aportes individuales que llevaron a la elaboración colaborativa siguiendo las orientaciones de la Dra. Raquel Katzkowicz.



Integración del equipo responsable de la elaboración del documento base:

#### **Educación Inicial**

- Mtra. Fernanda Álvarez

#### **Educación Primaria**

- Directora Mag. Andrea De Lahoz
- Coordinadora Mag. Denisse Apotheloz

#### **Educación Media**

- Directora de Ed. Media Mag. Dora Sajevecius
- Coordinadora Pedagógica de Ed. Media IB/PAI Lic. Prof. Stella Arrieta
- Lic. Prof. de Idioma Español Ruben Delgado
- Coordinadora del Programa del Diploma Prof. Rosanna Pereyra
- Referente Pedagógica PAI Prof. M. Laura Damelli

**Asesora Institucional** Dra. Raquel Katzkowicz

#### **Aportaron en la elaboración del documento**

##### **Biblioteca**

- Lic. Andrea Barreto

Seguimiento:

Se revisará y actualizará cada tres años en consulta con todos los miembros integrantes de la Comisión de **Política Lingüística**.

Se tomará en cuenta la visión de los miembros integrantes de nuestra comunidad educativa en una elaboración colaborativa.

Este documento podrá ser modificado antes de este periodo, ajustándose a las necesidades institucionales.

La difusión de la política se realizará a través del portal interno de la página web de la institución y en diferentes instancias en el año para conocimiento de los estudiantes, profesores y padres.

## 6 - Referencias bibliográficas

- ANEP – Co.Di.Cen. (2001). *Comprensión y producción de textos*.
- ANEP. *Pautas de referencia sobre tipos lectores y escritores en español como primera lengua*.
- ANEP. *Programa de Educación Inicial y Primaria*.
- Aristóteles (tr. 1946). *La poética*. Londres: Oxford Classical Texts.
- Boix-Mansilla, V. *Guía del PAI para la enseñanza y el aprendizaje interdisciplinarios*. Harvard Graduate School of Education, Bachillerato Internacional, Programa de Años Intermedios.
- Cabrera, C. (2014), *Propuesta Académica y Pedagógica del Programa Bilingüe de la Escuela y Liceo Elbio Fernández*.
- Cardona, G. R. (1991). *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Cegalla, D. P. (1978). *Novísima Gramática da Língua portuguesa para la escuela secundaria*. 14. ed. Sao Paulo: Nacional.
- *Estrenar Gramática portuguesa* (2000). 43. ed. Sao Paulo: Nacional.
- CCEPI, Centro Coordinador de la Educación de la Primera Infancia (Diciembre 2014). *Marco curricular para la atención y educación de niñas y niños uruguayos desde el nacimiento a los seis años*.
- *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (2001). Estrasburgo: Council of Europe.
- Documento: Filosofía lingüística de la RAE
- Documento IB: El aprendizaje en una lengua distinta a la materna en los programas de IB
- Documento IB: Desarrollo de la alfabetización académica en los programas del IB
- Documento IB: Pautas para elaborar la política lingüística del Colegio
- Alarcos, E. (1996). *Gramática de la Lengua Española*.
- Jakobson, R. (2010). "Lingüística y Poética" en *Ensayos de lingüística General*, Barcelona: Seix Barral.
- Franck, J.A y Blecua, J. M. (1975). *Gramática española*. Barcelona.
- Gardner, H. (1994). *Estructuras de la mente: La teoría de las inteligencias múltiples*. México: S.L. Fondo de Cultura económica de España.
- Lado, R. (1973), *Lingüística contrastiva. Lengua y culturas*. Madrid: Alcalá.
- *Las políticas lingüísticas en el Mercosur ¿una barrera frente a la globalización del inglés?* (2003). México: UAM.
- Marías, J. (1998). *La lengua española como instalación histórica en la España real*. Madrid: Espasa.
- Marín, M. (1999) *Lingüística y enseñanza de la lengua*. Buenos Aires: Aique.
- Moreno Fernández, F. (1991). *La maravillosa historia del Español*. Madrid: Espasa.
- Palacios Rivera, J. (2010). *Ortografía. Manual práctico para escribir mejor*. España: RC Libros.

- *Programas de Idioma Español y Literatura*. Reformulación 2006. Uruguay.
- RAE (2015). *Diccionario Panhispánico de Dudas*.
- RAE (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española*.
- Rafael Martínez de Viciana, Rafael (1564). Libro de las alabanzas de las lenguas hebrea, griega, latina, castellana y valenciana. Valencia 1564. De "La maravillosa historia del Español" Francisco Moreno Fernández. Pág. 154.
- Vinas Piquer, D. (2007) "Antigüedad clásica. 4. Aristóteles. Introducción", en *Historia de la crítica literaria*. Barcelona: Ariel.

## 7 - ANEXOS

### ANEXO I

#### **Lengua materna e Identidad**

La lengua del país en que vivimos es el Español o mejor dicho, el Rioplatense (como variedad lingüística del Español), el uruguayense, o en su mejor versión LATÍN en EVOLUCIÓN y es la lengua materna para la casi totalidad de nuestros alumnos. Es la lengua que evoluciona conjuntamente con la tecnología. La informática ha traído al Español una economía lingüística porque la mayoría de sus términos pertenecen al inglés, lengua más sintética que el Español. No obstante, esa economía y préstamos de términos son un desafío para la lengua que evoluciona y así debe reflexionarse en la clase de lengua. Cabe pues, añadir palabras de Moreno Fernández “Las circunstancias socioeconómicas que más afectan a las lenguas se han visto modificadas radicalmente a lo largo de los siglos XX y XXI. Entre estas circunstancias merecen mencionarse las relativas a tres procesos: la urbanización, la educación y la globalización” (1991, p. 241). Esa sumatoria, que no deja de lado aquella que se aprende en primera instancia en el hogar, es referente de la educación por lo tanto preescolar, primaria, secundaria y profesional jerarquiza su importancia para la vida de los mismos y para su formación cultural y humana. El Elbio pone por ello, especial énfasis en el estudio de nuestra lengua materna.

Tal como lo establece Francisco Moreno Fernández, “La historia de la lengua española se ha construido desde todo lugar donde ha tenido hablantes” (1991, p. 257). Nada más clarificador que, la lengua española, ha encontrado cobijo en todos los lugares, aun en los no hispanohablantes para evolucionar como un sinfín de palabras. Esa evolución que ha hecho crecer a nuestra lengua más allá de los continentes, las razas y las fronteras, es la que penetra nuestras aulas y sobre la que debemos reflexionar, conjuntamente con nuestros alumnos.

Se busca que los alumnos desarrollen durante los cursos la competencia lingüística, en tanto parte fundamental de la competencia comunicativa, complementándose con actividades transversales en la enseñanza de la lengua.

Los programas de estudios del Elbio en los diferentes años del primario y del secundario proveen de un completo marco teórico y práctico para los procesos de enseñanza-aprendizaje y evaluación y así aseguran la coherencia pedagógica y

adecuada articulación entre los diferentes niveles desde el nivel inicial hasta finalizar bachillerato.

### **Elogio de la lengua castellana**

“¡Oh, lengua de los cantares!  
¡oh, lengua del Romancero!  
te habló Teresa la mística,  
te habla el hombre que yo quiero.

En ti he arrullado a mi hijo  
e hice mis cartas de novia.  
Y en ti canta el pueblo mío  
el amor, la fe, el hastío,  
el desengaño que agobia.

¡Lengua en que reza mi madre  
y en la que dije: ¡Te quiero!  
una noche americana  
millonaria de luceros.

La más rica, la más bella,  
la altanera, la bizarra,  
la que acompaña mejor  
las quejas de la guitarra.

¡La que amó el Manco glorioso

y amó Mariano de Larra!

Lengua castellana mía,  
lengua de miel en el canto,  
de viento recio en la ofensa,  
de brisa suave en el llanto.

La de los gritos de guerra  
más osados y más grandes,  
¡la que es cantar en España  
y vidalita en los Andes!

¡Lengua de toda mi raza,  
habla de plata y cristal,  
ardiente como una llama,  
viva cual un manantial!"

**Juana de Ibarbourou (Uruguay, 1892 – 1979)**

## **ANEXO II**

### **Análisis lingüístico**

Las áreas de Lengua y Literatura diseñan sus programas y establecen criterios de evaluación para identificar y describir las competencias donde se utilizan los siguientes niveles de análisis lingüísticos:

Nivel fonológico

Nivel morfosintáctico

Nivel semántico

Nivel psicolingüístico

Nivel sociolingüístico

Nivel pragmático (discurso y función)

Nivel literario y estilístico

Nivel etnolingüístico o antropológico

La formación en Lengua y Literatura sistemática de los alumnos conlleva a introducirlos en el mundo de la cultura, beneficiando el desarrollo de la conciencia reflexiva acerca de la dimensión comunicativa, cognitiva, lúdica, estética, social y cultural del lenguaje.

El conocimiento previo que el alumno posee de la lengua como hablante nativo le permitirá la reflexión y adquisición de un dominio y un uso cada vez mayor para comprender la lengua y así producir textos orales y escritos adecuados a diferentes situaciones de comunicación. Para lograr este cometido, además de apropiarse del uso de la lengua, el docente debe enseñar en forma sistemática a reflexionarla como sistema y como instrumento de comunicación; estimulando a insertar al individuo en un espacio significativo desde el cual pueda construir nuevos aprendizajes, en definitiva, socializarse a partir del saber del mundo que la propia lengua abarca.

La lengua y la creación de textos deben surgir como respuesta al desafío que implica enseñar lengua en todos los niveles desde una perspectiva funcional y comunicativa. La respuesta a este desafío es un trabajo sistemático que permite el acceso al conocimiento de las características formales de la lengua y de los códigos no verbales, en función del uso que hacemos de ellos a través de los textos. Los diferentes tipos de textos son concebidos como unidades coherentes y

significativas, unidades de uso de la lengua y de los códigos no lingüísticos en el marco de la interacción social, con diferentes propósitos comunicativos.

La Escuela y el Liceo trabajan conjuntamente la reflexión de la lengua bajo las siguientes modalidades:

Empleo de ficheros ortográficos individuales y por nivel. Consisten en pequeñas fichas ortográficas que a partir de la visualización sistemática logran que el alumno internalice las normas de uso de la lengua actualizadas al 2015.

Una “Biblioteca recreativa”. Proyecto que tiene como base, la lectura como placer. En ese proceso el alumno adquiere destrezas lectoras y de conciencia ortográfica (entre otras) Permite la globalización del mundo, conociendo diferentes culturas. Una de las consignas básicas es la presentación de libros que contengan temáticas de las diferentes asignaturas que el alumno verá durante el curso, a saber, Matemáticas, Ciencias, Individuos y Sociedades, Artes, etcétera. Este proyecto puede ser consultado en dirección del colegio.

Talleres de disertación y debate.

Dramatización de algunos pasajes preestablecidos o creados por los alumnos sobre el libro de lectura del año. Los alumnos del Elbio tienen, obligatoriamente, un libro de lectura literaria anual, en los primeros ciclos, más allá de los que establecen los programas de Literatura oficial. Basándonos en ellos proponemos obras de teatro para cimentar la oralidad adquirida, incluso en las otras lenguas.

Diversas actividades en la Conmemoración del Día de la Lengua Española.

Diversas actividades en la Jornada del Día del Libro.

Proyectos como evaluaciones sumativas. Se realizan dos en el año, tal como lo establece Educación Secundaria a modo de Pruebas Semestrales. La diferencia consiste en que la Escuela y Liceo Elbio Fernández emplea la modalidad de proyectos investigativos. El primero de ellos atraviesa los tres niveles del CB y el segundo plantea una temática individual a cada nivel.

Así, buscamos ejercer un lugar fundamental en la promoción de situaciones nuevas para desarrollar el uso de variedades lingüísticas, así como para desarrollar el perfil del alumno indagador, instruido, comunicador y reflexivo que reconoce en el texto una forma de comunicación.

Nuestra propuesta de trabajo reconoce entonces como objetivo central ayudar a mejorar la capacidad expresiva e interpretativa de los alumnos en tanto hablantes y



oyentes. Lectores y productores de textos, para que sepan desenvolverse con eficacia en distintos contextos de comunicación.

## Anexo III

### Las habilidades del siglo XXI incluyen:

- Responsabilidad y adaptabilidad: ejercer responsabilidad y flexibilidad en el contexto personal, laboral y comunitario; establecer y cumplir altos estándares y metas, tanto para uno mismo como para los demás; tolerar la ambigüedad.
- Habilidades en la comunicación: comprender, administrar y crear, de manera efectiva, comunicación oral, escrita y multimedia en una variedad de formas y contextos.
- Creatividad y curiosidad intelectual: desarrollar, implementar y comunicar nuevas ideas a los demás, manteniéndose abierto y receptivo a perspectivas nuevas y diversas.
- Pensamiento crítico y pensamiento de sistemas (holístico): ejercer un razonamiento atinado durante el proceso de comprensión, haciendo elecciones complejas y entendiendo la interconexión entre los distintos sistemas involucrados.
- Habilidades de alfabetización en medios e información: analizar, acceder, administrar, integrar, evaluar y crear información en una variedad de formas y medios.
- Habilidades colaborativas e interpersonales: demostrar trabajo en equipo y liderazgo; adaptarse a roles diversos y a responsabilidades; trabajar de manera productiva con los demás; ejercer empatía; respetar perspectivas diferentes.
- Identificación, formulación y solución de problemas: habilidad para enmarcar, analizar y resolver problemas.
- Aprendizaje autónomo: monitorear el entendimiento y las necesidades de aprendizaje propios, localizar los recursos apropiados, transferir aprendizaje desde un área de competencia a otra.
- Responsabilidad social: actuar responsablemente, con los intereses de la mayoría de la comunidad en mente; demostrar un comportamiento ético en los contextos personal, laboral y comunitario.

## 8 – Glosario<sup>1</sup>

**Bilingüe:** a) Hablante o comunidad que usan dos (o más) lenguas. (p. 35)

**Comunicación lingüística:** Sobre todo por influencia de Jakobson ha sido plenamente aceptado el hecho de que el lenguaje es, sobre todo, comunicación, o que, de todas maneras, la finalidad específica del habla es la comunicación. Sin embargo, incluso aceptando la prioridad de la función comunicativa sobre las otras, que también existen y son demostrables (ideativa, cognoscitiva, etc. – funciones), la comunicación lingüística puede ser vista, en términos como un circuito en el que lo más importante es la correcta transmisión y recepción del contenido o, también, de modo más dialéctico, como una confrontación entre dos sujetos. (pp. 55-56)

**Estilística:** Para Bally, la disciplina “que estudia los hechos de expresión del lenguaje organizado desde el punto de vista de su contenido real”; objeto de la estilística son las asociaciones entre signos y valores expresivos, sociocontextuales, etc., y los procedimientos puestos en acto para obtener el mejor resultado. (p. 102)

**Etnografía lingüística:** Orientación o ciencia auxiliar, más que verdadera rama de la lingüística, favorecida por Dell Hymes desde finales de los años sesenta. Tiende a reconocer la máxima importancia a los comportamientos lingüísticos (más que a las estructuras lingüísticas de por sí), al modo que una comunidad lingüística utiliza el lenguaje para construir, modificar o resolver sus relaciones sociales geográficamente. (p. 105)

**Etnolingüístico:** Dícese de la lingüística antropológica o antropología lingüística. Actualmente se indica como etnolingüístico al estudio del campo delimitado por la intersección de lengua, pensamiento y cultura, y, por lo tanto, de sus recíprocas influencias, de los sistemas de categorías y de los aspectos lingüísticos de la etnociencia. (pp. 105-106)

**Extralingüístico:** Con este término genérico nos referimos a todo lo que no se encuentra dentro de la estructura de la lengua: la cultura, el mundo de los fenómenos, etc., en una palabra, la realidad extralingüística. (p. 110)

---

<sup>1</sup> Definiciones tomadas de Cardona, 1991 (ver referencia bibliográfica al final del Glosario).

**Filosofía lingüística:** Si bien la reflexión sobre el lenguaje nace con los orígenes mismos del pensamiento occidental (los presocráticos, Platón, Aristóteles) y es, por lo tanto, parte integrante desde siempre de la reflexión filosófica, solo a partir del siglo pasado el lenguaje ha pasado a ser visto solo como objeto de estudio de la filosofía sino condición misma de la posibilidad de una reflexión filosófica. (p. 113)

**Fonología:** Ascoli y su escuela, definían la fonología genéricamente y según su etimología como “ciencia de los sonidos”, es decir, lo mismo que fonética. La fonología puede contener los dos aspectos del estudio de los sonidos y englobar también el aspecto fonético (este es el uso de W. Belardi, que a finales de los años cincuenta era uno de los primeros que escribía sobre fonología) o bien contraponerse a él y estudiar solo el aspecto funcional. (p. 117)

**Gramática:** Como término de tradición ininterrumpida, gramática ha sido adquiriendo en el tiempo numerosas acepciones, en oposición a fonología, léxico, semántica, indica el sector de la lingüística que estudia las estructuras gramaticales: estudios de gramática de la lengua. Sobre todo en la G.T., siguiendo el modelo de los sistemas formales lógico – matemáticos, es el conjunto abstracto de reglas inmanente en una lengua natural; a diferencia de un sistema lógico – matemático cualquiera, el hablante posee una competencia “nativa” de la lengua. (p. 133)

**Idioma:** Término genérico, y hoy en día algo anticuado, que designa una lengua o la variedad de la lengua. (p. 144)

**Lingüística:** El estudio científico del lenguaje humano. Siguiendo el modelo francés y alemán, empieza a ser usado desde 1854 con las primeras obras de Ascoli; pero bien pronto, desde 1867, el mismo Ascoli adopta el término glotología y sus derivados. A partir de los años sesenta, sin embargo, también el influjo de otras lenguas europeas y por una exigencia de motivación, lingüística ha vuelto a ser usado, acompañado muy a menudo, en un uso más especializado, por un adjetivo que precisa los métodos y el ámbito de acción. (p. 172)

**Macrolingüística:** Es la consideración más totalizadora del lenguaje que incluye la metalingüística y la microlingüística. (p. 179)

**Morfosintaxis:** a) En algunas teorías gramaticales, como la de la G.T., no se reconoce una separación entre el nivel sintáctico y el morfológico; y la misma fonología es sensible a las informaciones morfosintácticas (un mismo segmento

puede comportarse de modo diferente si no está cargado de función morfológica)  
Para Hjelmslev, el estudio de los sintagmas fosilizados. (p. 188)

**Multilingüismo.** Ver plurilingüismo.

**Plurilingüismo o multilingüismo:** El uso de más de una variedad lingüística dentro de una misma comunidad; plurilingüe o multilingüe es el hablante o la comunidad – monolingüismo. (p. 218)

**Psicolingüística:** Rama de la lingüística que estudia el comportamiento lingüístico desde el punto de vista psicológico y psicopatológico; objetos de la psicolingüística son, entre otros, la adquisición del lenguaje y centros motores, el lenguaje patológico, etc. (p. 230)

**Rioplatense:** Variedad lingüística del Español en el Río de la Plata. Ver variedad lingüística.

**Sociolingüística:** Rama de la lingüística que se enfrenta al estudio, en sentido amplio, de las relaciones entre sociedades y actividad lingüística: diferenciaciones lingüísticas y diferencias de clase. (p. 263)

**Translingüística:** actividad que se propone el estudio de estos rasgos externos al funcionamiento de la lengua, consiste, por tanto, en una casuística. En este punto Bajtín adelanta concepciones de Roland Barthes relativas a las restricciones de ciertos análisis funcionales. (p. 279)

**Uruguayense:** Variedad lingüística del Español en el Uruguay. Ver Variedad lingüística.

**Variedad lingüística:** Término genérico para indicar una aparición no mejor especificada de sonido, pronunciación, cualidad de una comunidad. Para Belardi y Jones, es decir, todas y cada una de las posibles variaciones de orden lingüístico de una lengua. (p. 287)

### **Referencia bibliográfica**

Cardona, G. R. (1991). *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Ariel Lingüística.